

「回味歌謠/參觀活動單」

【教師指引】

◆展示簡介

本展區主要以三組語音系統，讓參觀者可以坐下來隨選聆聽宜蘭相關的俗諺、歌謠與猜謎等。藉由這些根植於日常生活的口述傳統與地方知識，可以深刻表現出宜蘭人與自然環境的互動，及宜蘭人對歷史文化的理解。

◆學習目標

- 1.能仔細聆聽宜蘭猜謎與俗諺，並瞭解其意義。
- 2.能仔細聆聽宜蘭唸歌與唱曲，並欣賞其韻味。
- 3.能透過猜謎、俗諺、唸歌與唱曲，進一步了解宜蘭在地自然環境與歷史人文的特色。

◆補充資料

1. 在欣賞宜蘭傳統歌謠之前，應先了解獨特的宜蘭腔。宜蘭腔與通行腔的閩南語最大的不同點在於 /uinn/這個音，例如：食飯(puinn)、配滷蛋(luinn)、配芫荽(uinn)、配菜捲(kuinn)；用嘴吮(tsuinn)；看遠遠(huinn)，看窗仔門(buinn)，我卜來轉(tuinn)，佢濟錢做你算(suinn)。
2. 「溪頭洗桌布，溪尾有味素」：在溪頭洗桌布，溪尾的水會混濁，所以謎底為「濁水溪」。
3. 「溪底沒水」：整條溪都乾了，所以謎底為「礁（乾）溪」。
4. 「九十九歲猶在抹粉點胭脂」：「九九」與「猴猴」台語同音；「抹粉點胭脂」為「妝」之意，台語音同「庄」，所以謎底為「猴猴庄」。
5. 「火車行到蘇澳港」：在往花蓮的北迴鐵路通車前，台灣的鐵路到東部最後一站是蘇澳，在過去就沒鐵路了，所以謎底為「盡磅」。形容已經達到極限之意。
6. 「水崩崁仔腳」：崁仔腳在今宜蘭市負廓里附近，同治年間洪水沖毀崁仔腳的開漳聖王廟，由於洪水氾濫連王公（開漳聖王）都得跑路，所以稱「水崩崁仔腳－王公跑代先」。引喻為泥菩薩過江自顧不暇之意。
7. 「火車駛到大洲」：原森林鐵路在大洲車站（現大洲農會倉庫）設有迴旋盤調轉火車頭，故以「火車開到大洲」表是還來得及回頭。來比喻現在反悔猶未遲之意。
8. 「董老大死埤口」：董正官遇害時營都司令劉紹春因救援不及，據報後曾領兵反擊造成多人負傷原本有功，但次日吳磋商眾人入城查看稻倉存糧，劉紹春竟畏懼藏匿毫無抵抗，因而遭到革職。原本有功卻變成撤職，所以是「有功打無勞」。埤口在今宜蘭市新生國小對面。
9. 「二月初八」：往昔宜蘭市城隍廟出巡繞境活動（現與東嶽廟輪流舉辦），各種藝陣、神將都出陣踩街，熱鬧非凡，也吸引各地民衆來觀賞，當天宜蘭市區人潮洶湧萬人空巷，因此是人看人。城隍

信仰原本是先民對城廓和護城河的崇拜，後來演變為人格神，屬司法類神明，相當於人世間的地方法院（衙門）和警察局。

10. 「唸歌」、「唱曲」，其演唱內容均屬台灣福佬歌謠，差異在於二者為不同層次的演唱方式，「唸歌」的曲調根據閩南語言的聲調發展來的，較接近語言旋律，質樸而易唱；「唱曲」則須講究咬字、出音、轉韻、收音、歸韻，藝術性較高。但一般民間說法並未細分。「唸歌」、「唱曲」通常用了大量「襯字」來陪襯助唱。
11. 林榮春，著名布馬陣、本地歌仔演員。日治昭和三年（1928）生，宜蘭縣員山鄉人。十一歲學習本地歌仔。十三歲以後，陸續學習布馬彩船陣、北管演唱、堂鼓伴奏等。林榮春對表演有著濃烈的興趣，幾度欲加入職業戲班，皆因家庭因素放棄。退休後才得以安心從事布馬陣和本地歌仔的表演及教學工作，民國八十年獲頒「民族藝術薪傳獎」。
12. 「丟丟銅仔」的來源，普遍的說法是：蘭陽平原三面環山、一面臨海；為了解決對外交通的困難，終於在 1924 年鑿通草嶺隧道，通往台北的宜蘭線鐵路正式通車。據說通車當天，人們扶老攜幼，興奮的跳上火車，歡欣鼓舞的哼唱著他們熟悉的曲調。當經過山洞時，火車的節奏伴隨著壁縫滴水「滴滴答答」的聲音，於是，生動又愉悅的「丟丟銅仔」便自然而然的被傳誦開來。
13. 「火金姑」是一首「聯珠格」的趣味歌謠。為求押韻，並不太講究唸了哪些東西。

◆參觀方式與注意事項

本活動單主要目的在協助學生自主學習。學生不需導覽人員的解說，而能利用活動單進行觀察，深入了解本展示單元的主題及相關內容。

1. 學生分組進行參觀，參觀時可互相討論。
2. 行前請提醒學生，在展場中填寫資料以鉛筆為佳；並叮嚀學生可墊著書本或壓克力板寫字，不要在牆壁、展板及玻璃櫃上寫資料。
3. 請將學生帶到三樓平原層展廳，依本指引「展示簡介」，概要說明本區展示內容，並指出本展區大約位置，即可請學生依據活動單題目及展示位置圖，進行觀察與填寫，約需時 30 分鐘。
4. 學生作答完後，應帶領學生再次參觀該展區，同時依本指引解答進行討論，或影印給學生自行檢討。學生除可獲得立即的回饋外，也獲得機會再去觀察、發現一些原先並未注意到的展示特點。

◆延伸活動

1. 傳統的猜謎、俗諺、歌謠，對老一輩宜蘭人來說並不陌生，常能脫口而出，成為生活用語的一部分；但隨著老成凋謝，這些傳統俗諺唸謠已漸漸消失在眾人的記憶中，只留下紙本記錄，並保存在傳統歌仔中。宜蘭縣台灣戲劇館在傳統歌仔方面有頗多的收藏與推廣活動，並成立戲劇視聽圖書室，期待有心瞭解的人善加利用。
2. 可鼓勵學生採訪家族中的長輩（或鄰居），記錄採集傳統的猜謎、俗諺、歌謠，透過家人親子間的互動進行文化傳承，是非常有意義的做法。

◆相關課程

不同的教科書版本，其單元名稱與授課學年安排或有小幅差異，但基本上內容差異不大。本區展示大致與以下課程相關：

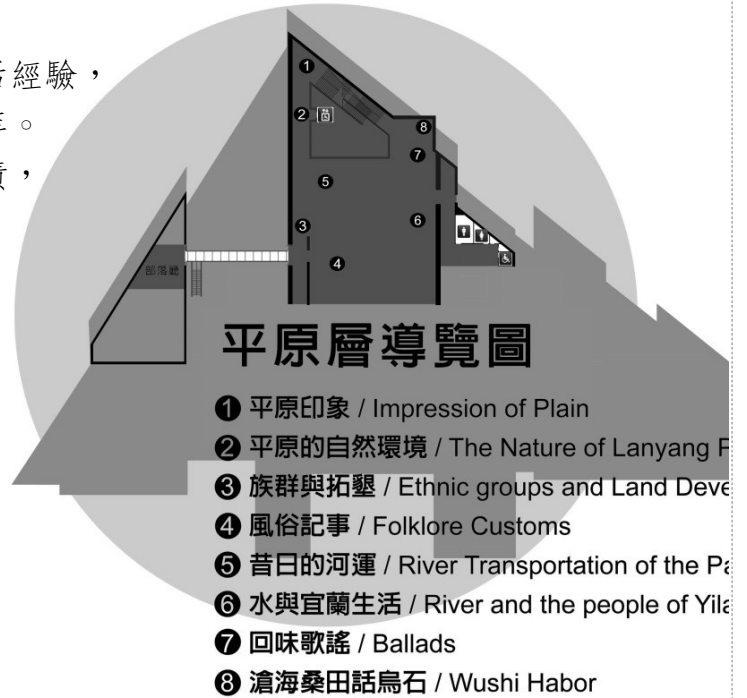
- 1.自然與生活科技領域：我們來種菜、天氣的變化、生活與天氣
- 2.國小社會領域：家鄉開發的故事、家鄉的習俗與節慶、台灣的藝文

◆相關資源

- 1.《宜蘭文獻雜誌》，宜蘭縣史館，1993－1997。
- 2.《宜蘭縣口傳文學》，宜蘭縣政府，2002。
- 3.《蘭陽的歷史與風物》，台原出版社，1992。
- 4.「俗·擱有力☆林茂賢☆台灣民俗、俗語、戲曲、文化、民謠」網站
<http://tw.myblog.yahoo.com/newmhlil/archive?l=f&id=12>

陸回味歌謠

在傳統生活中，
自然環境影響人文發展，宜蘭人的特殊生活經驗，
衍生出深具在地特色的猜謎、俗諺、歌謠等。
這些口傳文學是在地知識與生活經驗的累積，
能反映宜蘭當地的自然人文特色。
聽到這類歌謠時，會讓人對宜蘭的想像
更加鮮活、更加貼近。



猜謎

請你先欣賞林茂賢老師的語音朗讀後，
將適當的答案連接起來：

單元內容
① 猜謎
② 俗諺
③ 唸歌與唱曲

溪頭洗桌布，溪尾有味素	猴猴庄
溪底沒水	礁溪
九十九歲猶在抹粉點胭脂	濁水溪（蘭陽溪）
火車行到蘇澳港	盡磅
水崩炭子腳	猶可以回頭
火車駛到大洲	人看人
董老大死埤口	王公走代先
二月初八	有功打無勞

你在播放器裡面聽到的這些俗諺是由林茂賢老師朗讀。
請你聆聽欣賞後，閱讀下列問題，並選擇適當的答案。共有四關喔！

第一關

- A** 三年無做大水，豬母就有金耳勾通掛。
- B** 宜蘭淡水天、雨傘園門邊。
- C** 阿藝信真正水，噶瑪蘭厚雨水。
- D** 龜山戴帽，大水浩浩。
- E** 龜山後風颳無等候，龜山前風颳做未成。
- F** 春天看山頭，冬天看海口。
- G** 叭哩沙、清水湖、破布烏、二萬五、紅柴林、柏腳廊、見做戲、見落雨。

- (**C**) 宜蘭地區經常下雨；因為雨水豐沛，所以宜蘭的女子都長得很漂亮。
- (**D**) 龜山島上空如果烏雲籠罩，就表示大雨即將來臨。意同「龜山那崁頭，大雨隨時到」。
- (**A**) 冬山河整治之前經常洪水氾濫，因此民衆戲稱：假如冬山河三年不淹水，就要打金耳環給母豬戴。意謂冬山河水患之頻繁，三年不做水災是不可能之事。
- (**B**) 因為宜蘭常下雨，所以雨傘都不時的擺放在門邊，以便隨時可以撐傘使用。
- (**F**) 春天立春時分，清晨時的山頭若是清明，就可以判斷今天不會下雨；到了冬天就要看海口，若海口的地方烏雲密布，就表示今天會下雨。
- (**G**) 叭哩沙、清水湖、破布烏、二萬五（今萬富村）、紅柴林（今貴林村）、柏腳廊均為三星鄉境內之舊地名。三星鄉靠山區多雨，這些地方每次演戲總會碰到下雨。
- (**E**) 當彩虹出現在龜山島的後側，表示颶風即將到來；一旦出現在龜山島前方，就不會有颶風。

第二關

- A** 二月初二陳雷，稻尾較重秤鎚。
- B** 六月東、七月西、無大水也風颳。
- C** 夏至風颳就出世，霜降風颳走去藏。
- D** 九月颳、無人知。
- E** 驚蟄未過先陳雷，四十五日雲未開。
- F** 風颳作了轉回南。
- G** 九月雷，師公肥；十月雷，豬仔狗仔吃未肥。
- H** 暗光飛上山，棕蓑笠仔提來幔；暗光飛落海，棕蓑笠仔提來採。

- (**D**) 即使到了九月進入秋季也可能會有颶風，仍應小心防範。
- (**B**) 六月吹東風，七月吹西風，則必將有水災或颶風。
- (**H**) 如果看到夜鷺往山裡飛去，那就得把笠仔棕蓑拿來披戴在身上，因為很快就要下雨了；如果看到了夜鷺往海口的方向飛去，那麼笠仔棕蓑就可以擺放在一旁用不到了。
- (**A**) 農曆二月初二（土地公生）大約在陽曆三月初，如果這時候打雷，表示節氣正常，今年也會風調雨順，稻穀粒粒飽滿，稻穗彷彿比秤錘還要重喔！

- (G) 九月已是秋末，如果還打雷代表天候異常，會是個壞年頭，大家要找道士消災，道士因此賺大錢；如果十月還打雷，代表年歲失序，牲畜不安，就怎麼養也養不肥。
- (E) 如果驚蟄日前就先打雷，表示今年的春天天候異常，接下來可能陰雨綿綿連月不開了。
- (C) 夏至後已出梅雨季節，而進入颱風季節；霜降後，颱風季節也跟著結束，開始冬天的節氣。
- (F) 颱風在離開台灣後，風向轉為偏南風，天氣也漸漸好轉。

第三關

- (A) 未食五日節粽，破裘仔不敢放。
- (B) 好中秋，好晚稻。
- (C) 正月寒死豬，二月寒死牛，三月寒死播田夫。
- (D) 清明田，穀雨豆。
- (E) 交春落雨到清明，一日落雨一日晴。
- (F) 西北雨落未過車路。
- (G) 清明晴，魚子上高坪；清明雨，魚子杈下死。
- (H) 前雷後雨，落未澆土；前雨後雷，落到塗塗塗。

- (C) 農曆一、二、三月的天氣都很冷。
- (D) 播田（插秧）要在清明節之前，豆類則在穀雨之前播種，必需把握時機，不可逾時。
- (B) 如果中秋節天氣晴朗，則第二期稻作也將會豐收。
- (A) 端午節前，天氣有時雖熱，卻未到真正的夏天，尚不敢收拾厚重衣物
- (F) 西北雨來得快，去得也快，下不久。
- (H) 凡是先打雷後下雨，則雨勢不會持續太久；反之，如果先下雨後打雷，那將會陰雨綿綿了。
- (E) 立春到清明這段季節裏，幾乎都陰晴不定。
- (G) 清明當天放晴，當年雨水充足，一年耕稼順利；反之，雨量少，魚兒死在埤下，稻田也遭殃。

第四關 綜合考驗

恭喜你完成以上三關！藉由這些俗諺，相信你對宜蘭有了更進一步的認識。
試試看你認識了多少？

- (1) 這些俗諺中，大部分是和什麼有關？
1.氣候 2.交通 3.宗教 4.人物
- (1) 由俗諺中可以了解，宜蘭的氣候如何？
1.多雨 2.乾旱 3.多風 4.酷熱

- (3) 俗諺反映出宜蘭常受到哪一種天然災害的為害？
1.地震 2.火山爆發 3.水災 4.海嘯
- (4) 在沒有氣象局作氣象預報的年代，天氣的觀察與預測，是一件非常重要的事，因此流傳了很多預測氣候的俗諺。但下列哪一句並不是有關天氣的預測？
1. 龜山戴帽，大水浩浩。
2. 前雷後雨，落未澹土；前雨後雷，落到塗塗塗。
3. 暗光飛上山，棕蓑笠仔提來慢；暗光飛落海，棕蓑笠仔提來採。
4. 阿藝倌真正水，噶瑪蘭厚雨水。

唸歌與唱曲

這幾段曲子由布馬陣大師林榮春先生所唸唱。古樸的曲調、道地的閩南語，配上濃厚的宜蘭腔，相信能帶給你不同的聽覺感受。

丟丟銅（紅尾答丟）、火車起行、火金姑、唸歌詩、竹篙趁 1、竹篙趁 2、好話
你印象最深刻的是哪一首呢？請寫出你的感想。

